





# Varias Novelas En Una

## CASI LOS INGLESES DE AMÉRICA

Poli Delano. Editorial Planeta Chirra, Santiago, 1990, 202 páginas.

**L**a última novela de Poli Delano contiene varios relatos en una sola, con un débil poder de síntesis e integración. Tres historias de amor, escasamente ligadas entre sí, guardan cierta analogía de contenido y se desarrollan en un escenario común, pero su relación argumental casi no existe. Las tres parejas protagonistas varían en forma conflictiva entre el sexo, el amor, las conveniencias y algún dejo de sentido moral, no mucho.

Ignoro hasta qué punto se pretende ilustrar con ellas una tesis social, pero las tres parejas pertenecen a las tres clases sociales de rigor: la pareja de extracción popular resuelve sus conflictos con cierto honor, la de clase media termina cediendo a la convención social, y la de clase alta sufre en un completo equívoco. El telón de fondo civil viene dado por las elecciones presidenciales de 1988: concentraciones, discusiones, violencias aun de menor cuantía. Así como las tres historias están desligadas entre sí, también el telón de fondo político está desligado de las tres historias, y por tanto compone un escenario meramente añadido a la trama misma.

El autor se deja caer con una lenta acumulación (se diría simple yuxtaposición) de personajes, ambientes, descripciones que vagamente los caracterizan. Cada personaje ingresa en la escena narrativa presentándose a sí mismo, tal cual: "Mucho gusto. Me llamo Rosa, tengo veintidós años y soy más o menos alta..." A poco andar, cada personaje autopresentado se las arregla —no siempre bien— para entrar en relación con alguno de los personajes anteriores. La voz narrativa en primera persona va saliendo así de personaje en personaje, de un modo que no resulta lograda, y que incluso posee cierta agilidad, en cuanto permite conocer la verdad interna de cada personaje, su propia versión de los hechos, su propia radiografía sentimental o erótica.

Pero los cambios o relevos de la voz narrativa son artificiales. Que cada personaje, al retomar la palabra, tenga que decir al lector quién es —"Ser Quica..."

Son las eternas contradicciones del amor, su conocida falta de lógica, incluso su impulso autodestructivo, todo muy antiguo y muy visto, pero bien planteado hacia el final de la novela. El caso más conseguido, desde el punto de vista dramático, es el de Quica y Felipe: el problema del hombre casado que se enamora de otra, y de esa otra que se enamora del hombre casado, pero se resiste a destruir una familia, y lo deja —se dejan el uno al otro— en medio de un nudo emocional y una gresca verbal que son lo más logrado de la novela. La pareja más respetable, la de Juan y María, y la más egoísta, la de Edmundo y Elena, son mucho más convencionales en su conflicto amoroso.

Los diálogos con frecuencia quieren ser jocosos pero no lo consiguen; el lector no se ríe como la novela dice que los personajes se ríen. Las parejas en cuestión conversan a menudo sentadas en algún bar, y se supone que se divierten a marea, pero esta diversión no pasa de ser un wishful thinking del autor; el lector no alcanza a percibir mayor diversión. No basta con mencionar el buen humor como un dato que se supone: habría que actuarlo en el relato mismo, y sobre todo en los parlamentos que pretenden ser graciosos. No lo son.

A Poli Delano no le asiste el espíritu de la prosa. Es un lenguaje convencional, más bien pesado, sin mayores ráfagas de intuición que lo salven de su inercia informativa. La palabra quiere ser sencilla, coloquial y desgarrada: "Y le digo que después sales y compras el diario como siempre y puedes estar hablado o con sol, sales y vas caminando al paradero siempre como un largo y recalcado signo de interrogación que —al pasar de una nube descubridora del sol— se estira en un exclamativo cuando te paras que has decidido, que nada es tan grave, que nada hay que no haya ocurrido antes (consuelo de tontos), que desde que el mundo es mundo, y qué, ¿qué?, que quién va a venir el desgraciado a levantarte un dedo acusatorio porque eliges ser libre, ¿que todo, le digo, que siempre vas hacia el paradero y luego hacia arriba, allá mismo, en la oficina, todo es fácil, nada es difícil, menos imposible, pero de pronto ya, muy bien, se va a hablar, lo tienes todo pensado dentro de ti...", etc.

Este estilo casi retahíla, ya tan visto, es más tedioso que expresivo. Hay un in-

# Varias novelas en una [artículo] Ignacio Valente.

Libros y documentos

## AUTORÍA

Valente, Ignacio, 1936-

## FECHA DE PUBLICACIÓN

1990

## FORMATO

Artículo

## DATOS DE PUBLICACIÓN

Varias novelas en una [artículo] Ignacio Valente. retr.

## FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

## UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile